

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1953 No. 73

A. TITEL

*Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten,
met Bijlage; Rome, 6 December 1951*

B. TEKST

De Engelse tekst van Verdrag en Bijlage is geplaatst in *Trbl.* 1952 No. 100.

C. VERTALING

Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten

Preambule

De Verdragsluitende Regeringen, het nut erkennende van internationale samenwerking bij het bestrijden van ziekten en plagen van planten en van producten van planten en bij het voorkomen van het binnendringen en de verspreiding daarvan over de nationale grenzen, en verlangend een coördinatie van de daarop gerichte maatregelen te verzekeren, zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

Doelstelling en verantwoordelijkheid

1. Met het doel tot een gemeenschappelijk en doeltreffend optreden te komen, ten einde het binnendringen en verspreiden van ziekten en plagen van planten en van producten van planten te voorkomen en het nemen van maatregelen ter bestrijding daarvan te bevorderen, verplichten de Verdragsluitende Regeringen zich die wettelijke, technische en administratieve maatregelen te treffen, welke in dit Verdrag en in aanvullende overeenkomsten, ingevolge het bepaalde in artikel III, zijn nedergelegd.

2. Elke Verdragsluitende Regering aanvaardt de verantwoordelijkheid voor het voldoen, binnen haar gebieden, aan alle in dit Verdrag gestelde vereisten.

Artikel II

Omvang

1. Voor wat dit Verdrag betreft wordt verstaan onder de term „planten”, levende planten en delen van planten met inbegrip van zaden, voor zover het toezicht op hun invoer krachtens artikel VI van het Verdrag of de afgifte van gezondheidscertificaten met betrekking tot die planten en delen van planten krachtens de artikelen IV (1), (a), (iv) en V van dit Verdrag door de Verdragsluitende Regeringen noodzakelijk wordt geoordeeld; en onder „producten van planten”, onbewerkte en vernalen grondstoffen van plantaardige oorsprong, met inbegrip van zaden, voor zover zij niet reeds vallen onder de term „planten”.

2. De bepalingen van dit Verdrag kunnen door de Verdragsluitende Regeringen worden geacht eveneens betrekking te hebben op opslagplaatsen, vaten, transportmiddelen, verpakkingsmaterialen en andere bijkomende media van welke aard ook, met inbegrip van aarde, bij het internationale vervoer van planten en producten van planten.

3. Dit Verdrag geldt met name voor ziekten en plagen, welke bij de internationale handel van belang zijn.

Artikel III

Aanvullende Overeenkomsten

1. Aanvullende overeenkomsten, welke betrekking hebben op bepaalde streken, bepaalde ziekten of plagen, bepaalde planten en producten van planten, speciale methodes van internationaal vervoer van planten en producten van planten, of welke op andere wijze de bepalingen van dit Verdrag aanvullen, kunnen door de Voedsel- en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties (hierna te noemen FAO) worden voorgesteld, op aanbeveling van een Verdragsluitende Regering of op haar eigen initiatief, om het hoofd te bieden aan speciale problemen van bescherming van planten, welke bijzondere aandacht of bijzondere maatregelen eisen.

2. Zulk een aanvullende overeenkomst treedt voor elk der Verdragsluitende Regeringen in werking, nadat zij is aanvaard overeenkomstig de bepalingen van het Statuut en het Huishoudelijk Reglement van de FAO.

Artikel IV

Nationale organisatie voor de bescherming van planten

1. Elke Verdragsluitende Regering zal zo spoedig en zo goed mogelijk maatregelen treffen voor de instelling van

(a) een officiële organisatie voor de bescherming van planten, wier voornaamste functies zullen omvatten:

(i) het onderzoeken van planten te velde, van cultuurgrond (met inbegrip van velden, aanplantingen, kwekerijen, tuinen en kassen) en van opgeslagen en vervoerd wordende planten en producten van planten, speciaal met het doel het voorkomen, het uitbreken en het verspreiden van ziekten en plagen van planten te melden en deze te bestrijden;

(ii) het onderzoeken van zendingen planten en producten van planten in het internationale verkeer en, voor zover uitvoerbaar, het onderzoeken van zendingen van andere artikelen of goederen in het internationale verkeer onder omstandigheden waarin zij zouden kunnen fungeren als overbrengers van ziekten en plagen van planten en van producten van planten, en het onderzoeken van en toezicht houden op opslagruimten en vervoermiddelen van welke aard ook, in gebruik bij het internationale verkeer, voor planten en producten van planten of voor andere goederen, in het bijzonder om te voorkomen dat ziekten en plagen van planten en producten van planten zich binnen de landsgrenzen zullen verspreiden;

(iii) het zuiveren of ontsmetten van zendingen planten en producten van planten in het internationale verkeer en de daarbij gebruikte vaten, opslagplaatsen of transportmiddelen van welke aard ook;

(iv) het afgeven van certificaten betrekking hebbende op de gezondheidstoestand en oorsprong van zendingen planten en producten van planten (verder te noemen „gezondheidscertificaten”);

(b) het verspreiden van inlichtingen binnen het land betreffende ziekten en plagen van planten en producten van planten en de middelen ter voorkoming en bestrijding daarvan;

(c) wetenschappelijk en ander onderzoek op het gebied van de bescherming van planten.

2. Iedere Verdragsluitende Regering zal aan de Directeur-Generaal van de FAO een beschrijving geven van de omvang van haar nationale organisatie voor de bescherming van planten en van eventuele veranderingen in zulk een organisatie. De Directeur-Generaal van de FAO zal deze gegevens ter kennis brengen van alle Verdragsluitende Regeringen.

Artikel V

Gezondheidscertificaten

1. Iedere Verdragsluitende Regering moet regelingen treffen voor de afgifte van gezondheidscertificaten, welke in overeenstemming moeten zijn met de voorschriften ter bescherming van planten van de andere Verdragsluitende Regeringen en moeten voldoen aan de volgende bepalingen:

(a) Het onderzoek zal uitsluitend worden uitgevoerd en certificaten zullen uitsluitend worden afgegeven door of op gezag van technisch bevoegde en daartoe behoorlijk gemachtigde ambtenaren en onder die omstandigheden waarbij deze ambtenaren beschikken over zodanige kennis en zodanige gegevens, dat de betreffende instanties in de importerende landen deze certificaten met vertrouwen kunnen aanvaarden als betrouwbare documenten.

(b) Elk certificaat betrekking hebbend op materiaal bestemd om te worden geplant of voortgekweekt, moet gesteld zijn in de bewoordingen als aangegeven in de Bijlage van dit Verdrag en moet die aanvullende verklaringen bevatten welke door het importerende land kunnen worden geëist. Het model certificaat kan eveneens worden gebruikt voor andere planten en producten van planten, voor zover dit uitvoerbaar is en niet in strijd met de eisen welke door het importerende land worden gesteld.

(c) In de certificaten mogen geen wijzigingen voorkomen of woorden zijn doorgehaald.

2. Elke Verdragsluitende Regering verbindt zich om ten aanzien van plantenzendingen bestemd om te worden geplant of voortgekweekt niet te zullen eisen, dat deze zendingen bij invoer binnen haar grondgebied vergezeld moeten zijn van gezondheidscertificaten, welke niet overeenstemmen met het model, dat is opgenomen in de Bijlage van dit Verdrag.

Artikel VI

Vereisten met betrekking tot de invoer

1. Met het doel het binnendringen van plantenziekten en plagen binnen haar grondgebied te voorkomen, hebben de Verdragsluitende Regeringen volledig het recht het binnenlaten van planten en producten van planten aan bepaalde regelingen te onderwerpen en mogen derhalve:

(a) beperkingen of eisen voorschrijven met betrekking tot de invoer van planten of producten van planten;

(b) de invoer van bepaalde planten of producten van planten of van bepaalde zendingen planten of producten van planten verbieden;

(c) bepaalde zendingen planten of producten van planten onderzoeken of ophouden;

(d) bepaalde zendingen planten of producten van planten behandelen, vernietigen of het binnenlaten ervan verbieden, of eisen dat zulke zendingen worden behandeld of vernietigd.

2. Ten einde ingrijpen in het internationale verkeer zo veel mogelijk te beperken, verbindt iedere Verdragsluitende Regering zich de

bepalingen genoemd in lid 1 van dit Artikel uit te voeren in overeenstemming met het volgende:

(a) De Verdragsluitende Regeringen mogen, krachtens haar wetgeving op het gebied van de bescherming van planten, geen van de maatregelen nemen zoals deze zijn aangegeven in lid 1 van dit artikel, tenzij zulke maatregelen noodzakelijk zijn geworden uit phytosanitaire overwegingen.

(b) Indien een Verdragsluitende Regering beperkingen of eisen voorschrijft betreffende de invoer in haar gebieden van planten of producten van planten, moet zij deze beperkingen of eisen bekend maken en de dienst ter bescherming van planten van de andere Verdragsluitende Regeringen en de FAO hiervan onmiddellijk in kennis stellen.

(c) Indien een Verdragsluitende Regering, krachtens de bepalingen van haar wetgeving ter bescherming van planten, de invoer van planten of producten van planten verbiedt, moet zij haar beslissing, onder opgave van redenen, bekend maken en de diensten ter bescherming van planten van de andere Verdragsluitende Regeringen en de FAO hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen.

(d) Indien een Verdragsluitende Regering eist dat zendingen speciale planten of producten van planten slechts via bepaalde plaatsen van binnenkomst mogen worden ingevoerd, moeten zulke plaatsen zo gekozen worden dat zij de internationale handel niet onnodig bemoeilijken. De Verdragsluitende Regering moet een lijst van zulke plaatsen van binnenkomst bekend maken en de diensten ter bescherming van planten van andere Verdragsluitende Regeringen en de FAO hiervan in kennis stellen. Dergelijke beperkingen ten aanzien van plaatsen van binnenkomst mogen niet worden opgelegd, tenzij de planten of producten van planten vergezeld moeten gaan van gezondheidscertificaten of aan onderzoek of behandeling dienen te worden onderworpen.

(e) Elk door de dienst ter bescherming van planten van een Verdragsluitende Regering ingesteld onderzoek naar zendingen planten, welke voor invoer worden aangeboden, moet zo snel mogelijk plaats vinden, waarbij rekening dient te worden gehouden met de bederfelijkheid der desbetreffende planten. Indien wordt vastgesteld dat een zending niet voldoet aan de eisen van de wetgeving voor plantenziektenbestrijding van het invoerend land, dan moet de dienst ter bescherming van planten van het uitvoerend land hiervan op de hoogte gebracht worden. Indien de zending geheel of gedeeltelijk vernietigd wordt, moet onmiddellijk een officieel rapport worden gezonden aan de dienst ter bescherming van planten van het uitvoerend land.

(f) De Verdragsluitende Regeringen moeten maatregelen treffen welke, zonder hun eigen cultures in gevaar te brengen, het aantal

gevallen waarin een gezondheidscertificaat vereist is bij invoer van planten of producten van planten welke niet bestemd zijn om geplant te worden, zoals granen, fruit, groenten en snijbloemen, tot een minimum beperken.

(g) Verdragsluitende Regeringen kunnen voorzieningen treffen voor de invoer ten behoeve van wetenschappelijk onderzoek van planten en producten van planten en van exemplaren van schadelijke insecten en ziekteverwekkende organismen onder zodanige omstandigheden dat voldoende waarborg geboden wordt tegen het risico van verspreiding van plantenziekten en plagen.

3. De in dit artikel genoemde maatregelen mogen niet worden toegepast op transitogoederen welke zich op het gebied van een Verdragsluitende Regering bevinden, tenzij zulke maatregelen noodzakelijk zijn ter bescherming van haar eigen planten.

Artikel VII

Internationale samenwerking

De Verdragsluitende Regeringen moeten zoveel mogelijk samenwerken om de doeleinden van deze Conventie te bereiken, in het bijzonder op de volgende wijze:

(a) Elke Verdragsluitende Regering verbindt zich met de FAO samen te werken bij de oprichting van een wereldinlichtingendienst voor ziekten en plagen van planten waarbij volledig gebruik gemaakt zal worden van de faciliteiten en diensten van reeds voor dit doel bestaande organisaties. Wanneer deze wereldinlichtingendienst is opgericht, zullen de deelnemende Regeringen regelmatig aan de FAO de volgende inlichtingen verstrekken:

(i) rapporten over het voorkomen, het uitbreken en het verspreiden van in economisch opzicht belangrijke ziekten en plagen van planten en producten van planten, die van onmiddellijk gevaar kunnen zijn of zich daartoe kunnen ontwikkelen;

(ii) mededelingen over middelen welke doeltreffend bevonden zijn bij de bestrijding van ziekten en plagen van planten en producten van planten.

(b) Iedere Verdragsluitende Regering moet, voorzover uitvoerbaar, deelnemen aan speciale campagnes ter bestrijding van bepaalde schadelijke ziekten en plagen die het kweken van gewassen ernstig kunnen bedreigen en een internationale actie noodzakelijk maken om aan de noodtoestand het hoofd te bieden.

Artikel VIII

Regionale organisatie voor de bescherming van planten

1. De Verdragsluitende Regeringen nemen op zich samen te werken bij de oprichting van regionale organisaties voor de bescherming van planten in daarvoor in aanmerking komende gebieden.

2. De regionale organisaties voor bescherming van planten treden op als de coördinerende lichamen in de door die organisaties bestreken gebieden, en nemen aan de verschillende werkzaamheden om de doelstellingen van dit Verdrag te bereiken deel.

Artikel IX

Beslechting van geschillen

1. Indien er een geschil bestaat betreffende uitlegging of toepassing van dit Verdrag, of indien een Verdragsluitende Regering van mening is dat een handeling van een andere Verdragsluitende Regering in strijd is met de verplichtingen van deze Regering krachtens de artikelen V en VI van dit Verdrag, speciaal met betrekking tot de gronden voor het verbieden of beperken van de invoer van planten of producten van planten welke uit haar gebieden komen, kan door de betreffende Regering of Regeringen aan de Directeur-Generaal van de FAO verzocht worden een commissie te benoemen om het geschil te onderzoeken.

2. Daarop benoemt de Directeur-Generaal van de FAO, na overleg met de betrokken Regeringen, een commissie van deskundigen, waarin vertegenwoordigers van deze Regeringen mede zitting hebben. Deze commissie onderzoekt het geschil, rekening houdend met alle door de betrokken Regeringen overgelegde documenten en ander bewijsmateriaal. Zij brengt verslag uit aan de Directeur-Generaal van de FAO, die het aan de betrokken Regeringen en andere Verdragsluitende Regeringen zal doen toekomen.

3. De Verdragsluitende Regeringen komen overeen dat de aanbevelingen van een zodanige commissie, hoewel niet bindend, tot uitgangspunt zullen dienen voor een hernieuwd onderzoek van de zaak naar aanleiding waarvan het geschil gerezen is, door de betrokken Regeringen.

4. De betrokken Regeringen zullen elk een gelijk aandeel dragen van de kosten van het deskundig onderzoek.

Artikel X

Vervanging van vroegere overeenkomsten

Dit Verdrag zal de Internationale Conventie, betreffende te nemen maatregelen tegen *Phylloxera vastatrix* van 3 November 1881, de aanvullende Conventie ondertekend te Bern 15 April 1889, en de Internationale Conventie ter Bescherming van Planten ondertekend te Rome 16 April 1929, tussen de deelnemende Regeringen beëindigen en vervangen.

Artikel XI

Toepassing op bepaalde gebieden

1. Iedere Regering kan ten tijde van bekrachtiging of toetreding of op ieder tijdstip daarna, aan de Directeur-Genreaal van de FAO

een verklaring doen toekomen dat dit Verdrag mede van toepassing zal zijn op alle of bepaalde gebieden voor wier internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is. Dit Verdrag zal op alle in deze verklaring genoemde gebieden van toepassing zijn met ingang van de dertigste dag na ontvangst van de verklaring door de Directeur-Generaal.

2. Iedere Regering die aan de Directeur-Generaal van de FAO een verklaring heeft doen toekomen overeenkomstig lid 1 van dit artikel, kan te allen tijde een aanvullende verklaring indienen, welke de draagwijdte van elke vroegere verklaring wijzigt of een eind maakt aan de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag met betrekking tot welk gebied dan ook. Een zodanige wijziging of beëindiging wordt van kracht met ingang van de dertigste dag na ontvangst van de verklaring door de Directeur-Generaal.

3. De Directeur-Generaal van de FAO doet aan alle ondertekende en toetredende Regeringen mededeling van elke krachtens dit artikel ontvangen verklaring.

Artikel XII

Bekrachtiging en toetreding

Dit Verdrag staat tot 1 Mei 1952 ter ondertekening open voor elke Regering en moet zo spoedig mogelijk bekrachtigd worden. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de FAO, die van de datum van nederlegging mededeling zal doen aan elk van de Verdragsluitende Regeringen.

2. Zodra dit Verdrag ingevolge het bepaalde in artikel XIV in werking is getreden, zullen de niet ondertekende Regeringen kunnen toetreden. Toetreding geschiedt door het nederleggen van een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van de FAO, die daarvan aan alle ondertekende en toetredende Regeringen mededeling zal doen.

Artikel XIII

Wijziging

1. Elk voorstel van een Verdragsluitende Regering tot wijziging van dit Verdrag moet bij de Directeur-Generaal van de FAO worden ingediend.

2. Elk door de Directeur-Generaal van de FAO van een Verdragsluitende Regering ontvangen voorstel tot wijziging moet aan een gewone of buitengewone zitting van de FAO-Conferentie ter goedkeuring worden voorgelegd. Indien de wijziging belangrijke technische veranderingen inhoudt of extra verplichtingen oplegt aan de Verdragsluitende Regeringen, moet ze door een uit deskundigen bestaande en door de FAO bijeengeroepen adviescommissie overwogen worden, alvorens ter goedkeuring aan de Conferentie te worden voorgelegd.

3. Van elke voorgestelde wijziging van dit Verdrag moet door de Directeur-Generaal van de FAO aan de Verdragsluitende Regeringen bericht worden gezonden; dit dient op zijn laatst te geschieden op het tijdstip waarop de agenda van de zitting van de Conferentie waarop de zaak behandeld zal worden, verzonden wordt.

4. Voor elke voorgestelde wijziging van deze Conventie is de goedkeuring vereist van de FAO-Conferentie; zij wordt van kracht op de dertigste dag nadat zij door twee-derde van de Verdragsluitende Regeringen aanvaard is. Wijzigingen welke nieuwe verplichtingen inhouden voor de Verdragsluitende Regeringen zullen echter pas voor elk der betrokken Regeringen afzonderlijk van kracht worden op de dertigste dag na aanvaarding door die Regering.

5. De akten van aanvaarding van wijzigingen welke nieuwe verplichtingen inhouden, zullen worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de FAO, die alle Verdragsluitende Regeringen van de ontvangst van zodanige akten en van het van kracht worden van wijzigingen mededeling doet.

Artikel XIV

Inwerkingtreding

Zodra dit Verdrag door drie Verdragsluitende Regeringen bekrachtigd is, zal het tussen hen in werking treden. Het treedt ten aanzien van elke daarna bekrachtigende of toetredende Regering in werking met ingang van de datum van nederlegging van haar akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel XV

Opzegging

1. Elke Verdragsluitende Regering kan te allen tijde bericht van opzegging van dit Verdrag zenden, welk bericht gericht moet zijn aan de Directeur-Generaal van de FAO. De Directeur-Generaal doet hiervan onmiddellijk mededeling aan alle ondertekenende en toetredende Regeringen.

2. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van het bericht van de Directeur-Generaal van de FAO.

BIJLAGE

Model van een Gezondheidscertificaat

Dienst ter Bescherming van planten

van No.

Hiermede wordt verklaard dat de planten, delen van planten of producten daarvan, hieronder beschreven of een juist beeld gevende monsters daarvan, nauwkeurig onderzocht zijn op door (naam), gemachtigd ambtenaar van de (dienst) en naar zijn beste weten, werkelijk vrij bevonden zijn van schadelijke ziekten en plagen; en dat de zending geacht wordt te voldoen aan de geldende gezondheidsbepalingen van het invoerende land, zowel wat betreft de hierin opgenomen aanvullende verklaring als ook op andere wijze.

Fumigeren of ontsmetten (indien door het importerende land geëist).

Datum

Duur der behandeling

Behandeling

Chemisch product en concentratie

Aanvullende verklaring:

....., 19.....

.....
(Handtekening).....
(Functie)

(Stempel van de Dienst)

Beschrijving van de zending

Naam en adres van de afzender:

Naam en adres van de geadresseerde:

Aantal en beschrijving colli:

Onderscheidingstekens:

Herkomst (indien gewenst door invoerend land):

Middel van vervoer:

Plaats van binnenkomst:

Hoeveelheid en naam van de producten:

Botanische naam (indien gewenst door het invoerend land):

.....

Gedaan te Rome, Italië, de zesde December, negentienhonderd een en vijftig, in een enkel exemplaar in de Engelse, Franse en Spaanse taal, zijnde deze drie talen gelijkelijk authentiek. Dit stuk zal worden nedergelegd in het archief van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties. De Directeur-Generaal van de Voedsel- en Landbouworganisatie zal gewaarmerkte afschriften van dit stuk doen toekomen aan elk der ondertekenende en toetredende Regeringen.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, dit Verdrag namens hun onderscheidene Regeringen hebben ondertekend op de naast hun handtekening voorkomende datum.

Voor de ondertekening zie na de Engelse tekst in Trbl. 1952 No. 100, blz. 10 en 11.

D. GOEDKEURING

Zie *Trbl.* 1952 No. 100.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trbl.* 1952 No. 100.

Bij de Directeur-Generaal zijn voorts akten van bekrachtiging door de volgende Staten nedergelegd:

— Japan	11 Augustus 1952
— Australië	27 Augustus 1952
— Nieuw Zeeland	16 September 1952
— Oostenrijk	22 October 1952
— Salvador	12 Februari 1953
— Denemarken	13 Februari 1953
— Canada	10 Juli 1953
— Egypte	22 Juli 1953

F. TOETREDING

Zie *Trbl.* 1952 No. 100.

Bij de Directeur-Generaal is voorts de akte van toetreding nedergelegd van de

— Dominicaanse Republiek	20 Juni 1952
--------------------------------	--------------

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trbl.* 1952 No. 100.

Voor de onder E en F vermelde Staten is het Verdrag voorts in werking getreden op de daar aangegeven data en voor de onder H vermelde gebieden ingevolge artikel XI, eerste lid, op de dertigste dag na de daar aangegeven datum.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel XI, eerste lid, is het Verdrag door Nieuw Zeeland toepasselijk verklaard op

West-Samoa	16 September 1952
Cook-eilanden (met inbegrip van Niue)	16 September 1952

J. GEGEVENS

Zie *Trbl.* 1952 No. 100.

Uitgegeven de vierde September 1953.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. LUNS.